

# 19 Неділя по Зісланню Св. Духа - 7 жовтня 2018

## 19 Sunday after Pentecost – October 7 2018

Апостол: Коринтян 11:31-12:9 Євангелія від Луки 6:31-36

*Epistle: Corinthians 11:31-12:9 Gospel: Luke 6:31-36*

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 8 жовтня до 14 жовтня 2018

*SCHEDULE OF LITURGIES from October 8 to October 14 2018*

Понеділок <i>Monday, 8</i>	10:00 рано 10:00 a.m.	Літургія з нагоди Дня Подяки (церква) <i>Thanksgiving Liturgy (church)</i>
Вівторок <i>Tuesday, 9</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Теодор Гуменюк – М. Волошин (село) <i>+Theodore Humeniuk – M. Woloshyn (selo)</i>
Середа, 10 <i>Wednesday</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Іван Ямборко – Володимир, Оксана і Арсен (село) <i>+Ivan Yamborko – Wolodymyr, Oksana and Arsen (selo)</i>
Четвер, 11 <i>Thursday</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Дмитро Босак – Оксана Волочій (село) <i>+Dmytro Bosak – Oksana Volochiy (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 12</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	+Михайло Скала – дружина Леся (село) <i>+Michael Skala – wife Lesia (selo)</i>
Субота, 13 <i>Saturday</i>	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я родини Буячок – отець Михаїл (село) <i>Health of family Buyachok – Msgr. Michael (selo)</i>
Неділя, 14 <i>Sunday</i>	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	Покров Пресвятої Богородиці / Feast of Protection of BVM <i>+Myroslaw Bab'jak - дружина Галя і діти</i> <i>+Myroslaw Babiak – wife Helen and children</i> <i>+Ірина, Іван Юрій – від родини Шарабуряк</i> <i>+Irena, Ivan, Yuriy – family Sharaburak</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Адріан Заблоцький  
11:00 рано – Назар Демкович

*Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Adrian Zablotsky*  
*11:00 a.m. – Nazar Demkowycz*

\*\*\*\*\*

Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.  
*If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.*

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. В лікарні перебуває Анна Чубенко.

*Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. In hospital is Anna Chubenko.*

В жовтні відбувається щорічна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, з нашої катедри, Андрій Андрієшин. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катедра, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000, а ми зібрали всього \$ 3,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян) Цього року ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують приблизно \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми, \$ 9,000. Дуже дякуємо.

*The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa has begun. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assessed over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have, and we only collected about \$3,000.00. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet the \$9,000.00 assessment.*

\* \* \* \* \*

З нагоди Дня Подяки ми знову збираємо не швидкопсувні харчові продукти, яких передамо потребуючим. Просимо вас, принесіть харчові продукти, (котрі не псуються) яких ви можете пожертвувати, в неділю або в День Подяки, понеділок, 8 жовтня, на Літургію о годині 10:00 рано. Будемо вам дуже вдячні за ваші пожертви а особливо ті, хто знаходиться в потребі.

*With the Thanksgiving Day approaching, we are once again collecting non-perishable food items to be given to the needy. We ask you to please bring whatever food items that you can donate, next Sunday or on Thanksgiving Day, Monday October 8th, for the 10:00 am Liturgy. Your donations will be greatly appreciated, especially for those in need.*

\*\*\*\*\*

Плануємо відновлення горішньої частини нашого парафіяльного залу; відновлення підлоги та мальовання залі. Ми отримали декілька кошторисів від декількох контракторів, і як тільки парафіяльна ексекютива прийме рішення про контрактора, будемо починати роботу.

*We are planning major upstairs hall renovation, floor renewal and hall painting. We have estimates from several contractors, and as soon as the parish executive decides on the contractor, work will begin.*

\*\*\*\*\*

Вас запрошують до Осередку Культури, на лекцію доктора Володимира Сергійчука "Кількість жертв Голодомору-геноциду 1932-1933 рр." яка відбудеться в середу, 10 жовтня 2018 р. о 6:30 вечора. Володимир Сергійчук (1950) є професором Київського національного університету імені Тараса Шевченка, де є академіком Української Академії Наук. Його дослідження включають дослідження про Голодомор - геноцид 1932-1933 рр., діяльність Організації Українських Націоналістів, Української Революційної Армії та внесок українців до розвитку світової науки та культури. Ця лекція відбудеться українською мовою. Переклад на англійську буде також подано.

*You are invited to attend a lecture at Oseredok by Dr. Volodymyr Serhijchuk "Number of Victims of the Holodomor-Genocide of 1932 -1933" on Wednesday, October 10, 2018 at 6:30 pm. Dr. Volodymyr Serhiichuk (1950) is a professor at the Kyiv National University of Taras Shevchenko where he is an Academic of the Ukrainian Academy of Sciences. His studies include research on Holodomor – Genocide 1932 -1933, the activities of the Organization of Ukrainian Nationalists, the Ukrainian Revolutionary Army, and the contributions that Ukrainians made to the development of world science and culture. This lecture will be held in Ukrainian. Translation will be provided.*

**РІДНА ШКОЛА  
УКРАЇНОЗНАВСТВА**  
при  
Митрополитській Катедрі Св. Володимира й Ольги



**UKRAINIAN  
HERITAGE SCHOOL**

*Вітаємо! Welcome!*

**СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ДІТЕЙ І МОЛОДЬ ВПИСАТИСЯ ДО НАШОЇ ШКОЛИ!**

**НАВЧАННЯ У РІДНІЙ ШКОЛІ ВІДБУВАЄТЬСЯ КОЖНОЇ СУБОТИ  
з 9:00 ГОД. РАНКУ ДО 1:00 ГОД. ПОПОЛУДНІ**

**ПРИЙМАЄМО ДІТЕЙ ДО САДОЧКА ВІД 3 до 5 РОКІВ  
А ТАКОЖ НАВЧАЄМО УЧНІВ ВІД 1 до 10 КЛАСУ**

**У ШКОЛІ НАВЧАЄМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА ГРАМАТИКИ,  
ІСТОРІЇ Й ГЕОГРАФІЇ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ,  
КУЛЬТУРИ ТА МИСТЕЦТВА, СПІВУ ТА РЕЛІГІЇ**

**ПРИГОТОВЛЯЄМО ДІТЕЙ ДО УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

За додатковою інформацією просимо дзвонити до директора школи  
Пана Павла Трохановського по тел: **204 229-7385**  
e-mail: [ridnashkola1905@hotmail.com](mailto:ridnashkola1905@hotmail.com)  
або до канцелярії по тел: **204 589-5025**

**До сьогодні записалося вже понад 80 дітей і ми надіємося, що більше  
zareєструються протягом найближчих днів.**

\* \* \* \* \*

На прохання нашого Преосвященного Митрополита Лаврентія Гуцуляка було б відповідно додати згадування про "Преосвященного Архiepіскопа Стефана" у місцях, де згадується ієрархія, на будь-яких службах, де Архiepіскоп Стефан Сорока служить, співслужить або іншим чином присутній.

*At the request from our Most Reverend Metropolitan Lawrence Huculak, it would be appropriate to add a commemoration of "Most Reverend Archbishop Stefan" in places where the hierarchy is commemorated, at any services where Archbishop Stefan Soroka is celebrating, concelebrating or otherwise present.*



## Пожертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 2,898.80 Sunday  
Свічки \$ 363.35 Candles

Тетяна Покеза	В пам'ять батька Валерія – на відновлення катери	\$ 100.00
Євгенія Кандя	3 нагоди моїх уродин - відновлення катедри	\$ 50.00

\*\*\*\*\*

Ми знову почали нашу щорічну осінню кампанію по відновленню, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році зібрати приблизно \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна пожертва буде визнана в парафіяльному бюлетені.

*Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All funds collected will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin.*

\*\*\*\*\*

Ліга Українців Канади, Вінніпезький Відділ, просить Вас в День Захисника, 14-го жовтня, після першої Служби Божої о год. 9:00 взяти участь в Панахиді для відзначення Свята Покрови-Свята УПА в честь всіх героїв, які віддали своє життя за волю і територіальну цілісність України продовж останнього століття. Того ж пополудня, з ініціативи Манітобської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади, в церковній залі Святої Євхаристії відбудеться прийняття, щоб відзначити членів канадського війська, учасників так званої Операції Юнифаєр, які тренували Українські Збройні Сили. Квитки по \$20, можна закупити в крамницях Світоч, Калина або Козак Фудс.

*Next Sunday, following the 9:00 am Liturgy, we will have a memorial service in memory of Pokrova – UPA in memory of the heroes that gave their lives for Ukraine during these past 100 years.*

\*\*\*\*\*

Просимо, пам'ятайте, що кожного дня, з понеділка по п'ятницю, в 7 й вечора, в калиці Село, відправляється вервиця. Ми закликаємо всіх наших католицьких мешканців будинку Село, та наших парафіян, брати участь у цих прекрасних молитвах.

*Please remember that we have Rosary Prayer Services every day from Monday to Friday at the Selo chapel. We encourage all our Catholic residents and parishioners living outside of the Selo to attend these beautiful Rosary Prayer Services.*

\*\*\*\*\*

Якщо ви плануєте придбати місце поховання на нашому кладовищі "Всіх святих", то ми пропонуємо зробити це до кінця цього 2018 року. Наступного року комітет планує підняти оплати. Для вашої інформації, ми маємо найнижчі ціни зі всіх цвинтарів.

*If you are planning to purchase burial plots at our All Saints Cemetery, may we suggest that you do it now, before the end of this 2018 year. Next year, committee is planning to raise the fees accordingly. For your information we still have the lowest prices out of any cemetery.*

\*\*\*\*\*

Пригадуємо що завтра, День Подяки, Св. Літургія відправиться в 10 рано. Також пригадуємо, щоб принести не псуочі харчові продукти на відпарву Літургії, якщо ви ще цього не зробили. Дякуємо.

*This is a friendly reminder that tomorrow is Thanksgiving Day, and we will be celebrating Thanksgiving Liturgy at 10:00 am. We would also like to remind you to bring non perishable food items to the service, if you have not done so at today's service.*



## День Подяки

У нас сьогодні День Подяки  
Творцеві за дари усякі:  
За хліб, повітря і за воду  
Для нас і нашого народу.



За сонце, що так гарно гріло,  
Що в нас ніщо не погоріло,  
За дощ, що зрошував насіння,  
За всі Його благословіння.

### Thankful for Each Other

Dear Lord,

As we gather together around this table laden with your plentiful gifts to us, we thank You for always providing what we really need

and for sometimes granting wishes for things we don't really need.

Today, let us be especially thankful for each other--for family and friends who enrich our lives in wonderful ways, even when they present us with challenges.

Let us join together now in peaceful, loving fellowship to celebrate Your love for us and our love for each other. Amen.

By Joanna Fuchs

## Таїнства Веревиці Пречистої Діви Марії

### Славні таїнства- неділя- середа

1. Розважмо , як ГНІХ воскрес із мертвих
2. Розважмо , як ГНІХ вознісся на небо
3. Розважмо, як ГНІХ післав Св. Духа на апостолів
4. Розважмо, як ГНІХ Пречисту Діву Марію до неба взяв
5. Розважмо, як ГНІХ Пречисту Діву Марію в небі вінчав

### РАДІСНІ ТАЇНСТВА понеділок- субота

1. Розважмо, як Пречиста Діва Марія ГНІХ непорочно зачала
2. Розважмо, як Преч. Діва Марія посіщаючи Св. Єлесавету ГНІХ носила
3. Розважмо, як Пречиста Діва Марія ГНІХ породила
4. Розважмо, як Пречиста Діва Марія до церкви принесла
5. Розважмо, як пречиста Діва Марія ГНІХ в церкві знайшла

### СТРАСНІ ТАЇНСТВА - вівторок , п'ятниця.

1. Розважмо , як ГНІХ кровавим потом заливався в оливнім городі
2. Розважмо, як ГНІХ бичували
3. Розважмо, як ГНІХ терням вінчали
4. Розважмо, як ГНІХ тяжкий хрест двигав на гору голгофту
5. Розважмо, як ГНІХ був розпятий

### ПРОСВІТЛЮЮЧІ ТАЇНСТВА - четвер

1. Розважмо, як ГНІХ хрестився в Йордані
2. Розважмо, як ГНІХ виявив себе в Кані Галилейській
3. Розважмо, як ГНІХ голосив про Царство Небесне, заклик до навернення.
4. Розважмо, як ГНІХ преобразився на Горі Таворській
5. Розважмо, як ГНІХ дав Себе в Пасхальнім Таїнстві Евхаристії